

Jean-Pierre Palasse RAW CARROTS, exercises with spices



John Daniëls

Jean-Pierre Palasse is docent ict aan het Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM) in Dijon en webmaster van de website van deze lerarenopleiding, die samenwerkt met opleidingen in Spanje en Bulgarije. Hij heeft templates (modellen) ontworpen waarmee je interactieve oefeningen kunt maken. Dat kan voor alle talen. De voorbeelden, die Palasse geeft zijn bestemd voor het onderwijs Engels en Frans. Zijn website heeft versies voor Frans, Engels en Spaans. De interfaces kan hij gratis leveren in alle talen van de landen, waar zijn modellen voor het moderne vreemde-talenonderwijs worden gebruikt.

'Raw carrots', des vitamines pédagogiques

Onder de titel Raw carrots heeft Jan-Pierre Palasse een aantal templates ontwikkeld waarmee docenten interactieve oefeningen kunnen maken, die ze via het web kunnen verspreiden. De leerlingen kunnen dan putten uit een on-line database met webpagina's. Nu is dat niet nieuw. Er zijn tientallen auteurprogramma's, die hetzelfde beogen. Hot Potatoes is daarvan in ons land misschien wel één van de bekendste. De meeste programma's, zoals HotPot, beperken zich in hun mogelijkheden tot multiple-choice, goed/fout-vragen, puzzles, invuloefeningen en korte antwoorden. Ze leveren ook feedback en hints.

De modellen van *Raw carrots* – te vinden op <http://comenius.fc-tic.net/Fr/GePrCrPa.htm> – bieden veel meer variatie. Zo zijn er modellen voor schrijfvaardigheid met vrije expressie aan de hand van plaatjes.

Maar je kunt ook de leerlingen aan de hand van een serie argumenten een debat laten voorbereiden. Bij elke oefening hebben de leerlingen de beschikking over een werkblad, waarop ze de opdrachten uitvoeren. Ze kunnen hun ingevulde werkbladen printen of per e-mail aan hun docent zenden.

Geïnteresseerde bezoekers van deze website kunnen alle oefeningen downloaden of on-line bekijken. Wie dat wil, kan zelf in de templates oefeningen maken. Die mag je op niet-commerciële basis voor het eigen onderwijs gebruiken.

Oefeningen

Alle oefeningen staan met een korte beschrijving gerubriceerd naar leerdoel. Ik heb er een stel gemaakt en geconstateerd dat de ontwerper van deze oefeningen meer beoogt dan alleen maar wat oefeningen in grammatica of vocabulaire, waar er al zoveel van zijn. De templates en de door mij uitgevoerde opdrachten zijn te vinden op www.internetonderwijs.net/docentenaanhetwerk/Palasse/Palasse.htm.

RIGHT/WRONG/JUSTIFY

In een voorbeeldoefening van de template 'Right/Wrong/Justify' van Palasse, staat in het bovenste schermdeel een tekst met als titel *Hamburger et saucisse*. De leerlingen beantwoorden 14 vragen hierover van het type: *urai/faux*. Ze krijgen even snel in een popup-schermpje te zien of hun antwoord goed of fout is. Maar dan zijn ze er nog

niet. Zoals op de afbeelding is te zien, staat rechts een leeg vak voor de *justification*. Of de leerlingen nu het goede of foute antwoord hebben gegeven, in beide gevallen moeten ze in dat vak iets schrijven ten aanzien van het goede antwoord. De zin, die er nu staat, heb ik

Affirmation	Justification
<p>Les origines du hamburger remontent à la période médiévale</p> <p><input type="checkbox"/> Vrai <input type="checkbox"/> Faux</p> <p>Votre choix</p>	<p>Dans le texte je lis qu'il s'agissait d'une habitude courante de faire la cuisine au Moyen Age.</p>

getypt.

Wanneer de leerlingen alle vragen beantwoord hebben en steeds keurig iets geschreven hebben in het rechter vak, dan vullen ze onderaan hun naam in en klikken op de knop *evaluation*. Ze krijgen dan een overzicht van alle goed en fout beantwoorde vragen en een cijfer. Wat ze in het vak *justification* hebben getypt, staat er ook bij onder de zin: *Je propose cette correction*. Tenslotte kunnen ze deze evaluatie opslaan, printen of versturen aan hun docent. Die zou er verstandig aan doen om aan de hand van de evaluatieformulieren de leerlingen even iets over de tekst te laten vertellen. Zo komen ook spreek- en luistervaardigheid aan bod.

Item 1

✓ Vous avez raison: Les origines du hamburger remontent à la période médiévale.

Je propose cette correction:

Je suis stupide, moi. Dans le texte je peux lire qu'il s'agissait d'une habitude médiévale de faire la cuisine. .

Item 2

► Il faut reprendre ce test:

~~A l'origine, seulement les steaks de qualité supérieure étaient utilisées pour les steaks 'tartare'~~

A l'origine, seulement les steaks de qualité inférieure étaient utilisés pour les steaks 'tartare'.

Je propose cette correction :

Oui, surtout la viande peu tendre...

LES MONUMENTS DE PARIS

Perfecte oefening in taalproductie. De leerlingen zien vragen. Als ze de muiswijzer op het oogje plaatsen, zien ze een foto van het betreffende monument en wat gegevens daarover. In het vakje *Donnez ici d'autres détails* typen ze wat ze hebben onthouden van het betreffende tekstje. Voor controle hoeven ze alleen maar weer even de muiswijzer op het oogje te zetten. Het aardige hierbij is dat, als ze typen, de tekst onder het oogje is verdwenen. Dit heeft tot gevolg, dat de leerlingen meteen ook de tekst

<p>Quel est le monument de Paris le plus visité par les touristes ?</p> <p><input type="text"/></p>	<p>Quel est le nom de ce grand édifice religieux ?</p> <p><input type="text"/></p>
<p>Donnez ici d'autres détails</p> <p><input type="text"/></p>	<p>Donnez ici d'autres détails</p> <p><input type="text"/></p>

moeten inprinten.

FILL-IN-THE-BLANK

Dit is ook een bekend soort opdracht. Maar de auteur geeft hierbij een uitgebreide feedback. Hij verbetert de gemaakte fouten, geeft een cijfer, vermeldt hoe lang je er over deed en geeft aanwijzingen hoe je de gemaakte

<p>Student : John Daniëls</p> <p>Number of correct answers: 7/12 Your mark : 11.7 /20</p> <p>Computer's comment : A new effort is required !</p>	<p>Here's a view of your errors:</p> <table border="1"> <tr> <td> <p>2 didn't have</p> <p>4 didn't exist</p> <p>9 didn't travel</p> <p>11 went</p> <p>12 came</p> </td> <td> <p>haven't</p> <p>don't exist</p> <p>don't travel</p> <p>was gone</p> <p>did come</p> </td> </tr> </table>	<p>2 didn't have</p> <p>4 didn't exist</p> <p>9 didn't travel</p> <p>11 went</p> <p>12 came</p>	<p>haven't</p> <p>don't exist</p> <p>don't travel</p> <p>was gone</p> <p>did come</p>
<p>2 didn't have</p> <p>4 didn't exist</p> <p>9 didn't travel</p> <p>11 went</p> <p>12 came</p>	<p>haven't</p> <p>don't exist</p> <p>don't travel</p> <p>was gone</p> <p>did come</p>		

fouten kunt vermijden.

This exercise was done on Tuesday July 13th, 2004: it started at 9:27 and was completed in 3 mn. You are supposed to introduce verbs using the preterit. Remember: if the verb is irregular, you must know it, but if it is regular, just add 'ed' to it, except if the form is negative when you use 'didn't'. Amazing! ... how quickly you did that! You can save this page with a right click /View Source/Save as/Select the folder.

CLICK/DRAG/REORGANIZE

Ook dit is een bekende oefening. De leerlingen slepen losse door elkaar geplaatste zinsdelen naar het rechter tekstvak. Daar moeten ze die in de goede volgorde zetten. Maar dan zijn ze niet klaar. Onder het tekstvak staat een lege ruimte waarin ze met eigen woorden de tekst moeten herschrijven. Het resultaat daarvan komt dan op het werkblad te staan. Op de meeste werkbladen is ruimte gereserveerd voor afbeeldingen, die uit de database van Palasse zijn te halen. Leerlingen kunnen deze zelf ook van internet downloaden.

PHRASE IT

Dit is een automatische zinnenbouwer, verbonden met een fotoalbum. De leerlingen vragen de computer om grammaticaal correcte zinnen te produceren, waarbij ze zelf de zin moeten aanklikken die het best bij de afbeelding past, waarna ze deze naar de daarvoor bestemde ruimte slepen. De meest interessante oefening daarvan is *phrase it multimedia for the classroom*.

ARGUMENTS

Deze template levert een werkruimte waar leerlingen uit een database eerst allerlei argumenten over een onderwerp moeten kiezen. Hun keuze vormt het uitgangspunt voor een presentatie in de klas eventueel gevolgd door een discussie. Het Franstalige voorbeeld van de auteur gaat over het milieu. De leerlingen kiezen eerst de in hun ogen beste manieren om het milieu te verbeteren. Dan krijgen ze de opdracht om op het werkblad hun ideeën verder uit te werken. Dat werkblad vormt de basis voor een mondeling exposé, gevolgd door een discussie in de klas.

PARLONS FRANÇAIS EN CLASSE

Simpele oefening voor het oefenen van spreekvaardigheid met zelf voorbereide tekstjes.

supermarchés de courses souvent des pas traditionnels mais ville

Les gens d'ici font _____ leurs _____ dans les _____ qui vendent _____ milliers _____ produits, _____ les marchés _____ n'ont _____ disparus au centre _____.

Remplacez oralement les 9 mots manquants dans ce texte:

Exprimez avec d'autres mots ces mêmes idées.

Dit is dan ook weer zo'n voorbeeld waarbij een simpel invuloefeningetje met gegeven woorden niet het leerdoel is, maar slechts het uitgangspunt om iets zinnigs te kunnen zeggen over de supermarkten, die in de stadscentra de traditionele markten wel of niet letterlijk de markt uit prijzen.

BANK IMAGE FOR THE CLASSROOM

Wie de beschikking heeft over een beamer en een computer in de klas, kan allerlei afbeeldingen met tekst laten zien voor de oefening van spreekvaardigheid. Maar de leerlingen kunnen hiervoor natuurlijk ook gewoon het bijhorende werkblad gebruiken. Palasse noemt het: *Apprendre le français par l'image*.

Zich voorstellen

Voor het aanvangsonderwijs heeft Jean-Pierre Palasse een formulier ontwikkeld waarmee leerlingen kunnen leren zich voor te stellen. Na invulling en afdrukken, kunnen ze het per e-mail verzenden of, zoals de auteur suggereert, mondeling in de klas presenteren.

Apprendre à se présenter. Complétez cette fiche, imprimez-la et pré-

Votre prénom: _____

Votre nom: _____

Votre âge (chiffre): _____

Votre description physique: _____

Lieu d'habitation: _____

Votre famille: un père un frère une sœur
 une mère 2 frères 2 sœurs
 aucun frère et sœur 3 frères 3 sœurs

Votre matière préférée: les maths l'histoire la géographie la biologie
 l'anglais le français l'éducation les arts physique les arts plastiques

Votre meilleur copain
Votre meilleure copine: Copain: _____ Copine: _____

Vos loisirs: Regarder la télé Lire Harry Potter Chanter
 Jouer au game-boy Faire de l'ordinateur Jouer d'un instrument de musique
 Lire des BD Jouer aux cartes Faire du sport

Vous aimez: Les chiens Le ketchup La musique hip hop
 Les chats La soupe de poisson La musique classique
 Les poules Les souris Le jazz
 Le chocolat Les serpents Les films de science-fiction

Vous détestez le plus: les films d'horreur les films de karaté
 les dessins animés les films d'amour.

Votre couleur préférée: le rouge le vert le jaune

Votre animal préféré: le chameau le lion le lapin

Quel est votre rêve? Pour finir, je vais dire: _____

Mon image:

sentez-la oralement à vos camarades

Ik heb Jean Pierre Palasse gevraagd naar websites van collega's, die al lesmateriaal in *Raw Carrots* hebben geplaatst. Hij stuurde me het lesmateriaal van een docent in Martinique. Het bestaat uit allerlei verbodsborden waarmee leerlingen aan de slag moeten. Het uiteindelijke leerdoel is dat ze er op het werkblad hun mening over geven
<<http://perso.wanadoo.fr/absolutenglish->

Aanbevelingen

Met de templates van Jean-Pierre Palasse is het mogelijk om voor alle vaardigheden lesmateriaal te ontwikkelen. Dit zullen docenten zeker niet op grote schaal gaan doen. Ze moeten eerst teksten of afbeeldingen zoeken, daar opdrachten bij bedenken en dit alles tenslotte plaatsen in één van de templates van Palasse. Vervolgens moeten ze dan ook nog een domein op internet hebben, waar ze het lesmateriaal kunnen plaatsen en waarvandaan de leerlingen het kunnen ophalen. Het is nogal wat werk! Dat kun je niet aan docenten met een volle weektaak vragen. Aan wie dan wel?

Palasse is verbonden aan de lerarenopleiding van een Frans universitair instituut. Ik neem aan dat het ontwikkelen van templates en het daarin plaatsen van voorbeelden van bruikbaar lesmateriaal, onderdeel is van zijn betaalde werkzaamheden. Daarom is het gebruik door derden voor niet-commerciële doeleinden ook gratis. Tot nu toe heeft hij slechts één docent bereid gevonden om een les in één van de modellen te ontwikkelen. Dit is te weinig om leerlingen mee aan het werk te zetten.

In Nederland zijn talendocenten die zich bezighouden met het ontwikkelen van web- of talenquests vaak voor een deel of geheel in dienst van instituten als CPS of SLO. Deze instanties zouden ook docenten kunnen aantrekken die de modellen van Jean-Pierre Palasse gaan vullen. Hij heeft zich bereid getoond om een Nederlands-talige interface te maken, als een Nederlander bereid is een veertigtal Franstalige woorden en uitdrukkingen, zoals *Cliquez ici* te vertalen. Het zou jammer zijn als het Nederlandse onderwijs verstoken zou blijven van dit in uitstekende modellen te plaatsen lesmateriaal dat gratis van het internet is te downloaden. ■

Eerdere afleveringen van deze serie verschenen in LTM 2004, 4, 6, 7.



GEDACHTEN

bij de dood van de basisvorming



Vorming aan de basis?

Naar aanleiding van kameroverleg tussen de onderwijscommissie en de minister op woensdag 13 oktober jl. kopte NRC *Handelsblad* een dag later 'Afscheid van de basisvorming' in zijn gelukkig licht kritische stuk. De basisvorming was echter van meet af aan een doodgeboren kindje. Wat immers aan een ver van de onderwijsvloer staand bureau in alle rust is bedacht voor de dagelijkse hectische praktijk, dat werkt niet. Op papier zag het er misschien appetijtelijk uit, maar we hebben niks aan een papieren werkelijkheid. Geldt ook voor de tweede fase overigens. Als je de theorie leest, lijkt het even wat. Maar de praktijk is domweg anders. In de basisvorming gelijke kansen voor iedereen. Uitstellen van keuze. Ach, het tegendeel bleek en wel onmiddellijk. Leerlingen verschillen immers meteen al. Het zijn namelijk mensen. Ze laten zich niet proppen in een theoretisch jasje dat te krap of te wijd zit. De leerling is een mens van vlees en bloed, met humeuren, ontbrekende motivatie en afleidingen op allerlei terrein en moet bij de hand genomen worden en bediend op zijn eigen niveau. De basisvorming werd dan ook sneller afgeschaft dan ze werd ingevoerd.

Ik wil niet zeggen dat de Taakgroep zich niet heeft ingespannen. Men genereerde een hoofddocument en 12 subwerkdOCUMENTEN die met z'n dertien toch zo'n 500 pagina's leesvoer bieden. Daarvoor had men een serie platformbijeenkomsten op scholen gehouden en